

República Argelina Democrática y Popular
Ministerio de la Enseñanza Superior y de la Investigación Científica
Universidad Abdelhamid Ibn Badis –Mostaganem-
Facultad de Lenguas Extranjeras
Departamento de Lengua Española



Memoria de fin de Máster en “Civilización Y Literatura Española”

La Influencia de “Ziryab” Sobre La Cultura Andalusí

Presentada por:
Elarbi Bencherif Nadjat

Miembros del jurado:

Presidente/a:.....

Director/a: Mortet Farida

Vocal:.....

Año académico: 2018/2019

Intitulé: " *L'influence de "Zriab" dans la culture andalouse* »

Résumé: Cette note étudie l'influence du génie Zriab sur la vie sociale et artistique en Andalousie, où nous abordons sa biographie (789-857), ainsi que les événements et les raisons de sa migration à l'Andalousie, aussi que ses changements : la nourriture, vêtements et comportement. Il a également présenté des amendements à l'oud, afin de laisser beaucoup d'impact dans notre vie sociale, notamment en ce qui concerne l'étiquette, parce que grâce à lui, nous avons appris l'étiquette de la table, de la mode et de la beauté. Ceci s'ajoute aux nombreuses améliorations qu'il a ajoutées au monde de l'art et de la gastronomie, où il est devenu un phénomène de l'élégance et de la modernité aux quelles nous sommes habitués dans notre vie quotidienne.

Mots-clés Zriab ; Elégance ; Etiquette ; Oud ; Migration.

Title: " *The influence of "Zriab" in Andalusia culture* "

Abstract: This note is a study of the influence of genius Zriab in the social and artistic life in Andalusia, where we take up his biography (789-857), the events, the reasons of his migration to Andalusia, and the change that he made: food, clothing and behavior. He also introduced some amendments to the oud, so that he left a lot of impact in our social life, especially in etiquette, because without him, we won't learn the etiquette of table, fashion and beauty. In addition to the many improvements that he added to the world of art and cooking, to become the title of the elegance and modernity that we have become accustomed to in our daily lives.

Keywords: Zriab ; Elegance ; Etiquette ; Oud ; Migration.

العنوان: "تأثير "زرياب" في الثقافة الأندلسية"

الملخص: تتمثل هذه المذكرة في دراسة تأثير العبقري زرياب في الحياة الاجتماعية والفنية بالأندلس، بحيث نتناول فيه سيرته الذاتية (789-857) و أحداث وأسبابه هجرته إلى الأندلس ، والتغيير الذي أحدثه في بلاد الأندلس: من مأكّل وملبس والسلوك. كما انه ادخل بعض التعديلات على العود، بحيث انه ترك لنا أثراً جمة في حياتنا الاجتماعية خاصة فيما يخص الأدب و التعامل، فلولاها لما تعلمنا آداب المائدة و الموضة و التجميل . هذا و فضلاً عن التحسينات العديدة التي أضافها إلى عالم الفن و الطبخ ليكون بذلك عنواناً للأناقة و العصرية التي أصبحنا نواكبها في حياتنا اليومية

الكلمات المفتاحية: زرياب ؛ الأناقة ؛ العود ؛ الهجرة ؛ الموضة ؛ آداب المائدة .

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE
MINISTRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE
UNIVERSITE ABDELHAMID IBN BADIS – MOSTAGANEM-

FACULTE DES LANGUES ETRANGERES
FILIERE DE LANGUE ESPAGNOLE



MASTER
« CIVILISATION ET LITTERATURE ESPAGOLE »

L'influence de "Ziryab" sur la culture andalouse

Présenté par :
ELARBI BENCHERIF NADJAT

Membres du jury :

Président :

Promoteur : Mortet Farida

Examineur :

Année universitaire 2018/2019

Agradecimiento

Expresamos nuestro agradecimiento a nuestro directora de trabajo el señora Mortet Farida por dirigirnos a lo largo de la investigación, agradecemos a los miembros del jurado , sin olvidar los otros profesores de la sección española y el departamento español

Mucha gracia a mi familia sobre todo y a todas las persona que colaboran de manera directa y indirecta en ayudarme, y motivarme para llegar a terminar mi trabajo de fin de Máster.

Dedicatoria

*Dedico este trabajo de fin de máster a mis padres que
Alah les guarde, por sus sacrificios y sus horas de compañía, y
por darme coraje y toda la confianza, también
A mis hermanas hermanos y a toda la familia de Elarbi Bencherif,
A mí querida Souhila y a mis sinceras amigas, y a cada
persona que me conoce*

Índice

Introducción

Capítulo I: La cultura de al-Ándalus.

1. Visión histórica sobre el Ándalus.....	4
1.1. La islamización de la Península Ibérica.....	5
1.1.1. La llegada Musulmana.....	5
1.1.2. Emirato de Córdoba.....	8
2. La cultura hispano-árabe.....	11
3. Herencia cultural y lingüística árabe.....	12
3.1. La Lengua árabe andalusí.....	12
3.2 La lengua mozárabe.....	13
3.3. Arte islámico.....	14

Capítulo II: La época de Ziryab y su éxito.

1. Biografía de Ziryab.....	19
2. La llegada de Ziryab Al-Ándalus.....	21
3. Ziryab, renovador de la cultura andalusí.....	22
3.1. Ziryab: el músico.....	23
3.2. Ziryab: el gastrónomo.....	27
3.3. Ziryab: el maestro de la etiqueta.....	31

Conclusión

Bibliografía

Anexos

Introducción

Introducción

El presente trabajo de investigación tiene un marco general de estudiar la influencia de la cultura oriental sobre la cultura andalusí, con un grande personaje que se considera el renovador de la cultura humana que es “Ziryab”.

De ahí, tenemos como un objetivo es conocer más sobre una de las figuras que fue destacada en la cultura andalusí, así como la enorme importancia que ha tenido este personaje para las investigaciones futuras en todos los campos, además del interés personal de este gran personaje que nos empujó a plantear el problemática siguiente :

_ ¿Qué aportó Ziryab a la cultura humana?

- ¿Por qué se considera un erudito?

-¿Cómo tratan los nativos de la Península Ibérica con las aportaciones de Ziryab?

En nuestra vida diaria, hacemos cosas según la etiqueta conveniente en cada dominio por ejemplo: en la cocina, vasos de cristal, en la vestimenta, nos vestimos según la estación del año, utilizamos desodorante para no oler mal, además de muchas cosas muy simples que usamos en la vida que aun que no nos preguntamos ¿de dónde viene todo eso? Y ¿quien este maravilloso genial que hizo esas etiquetas? Sí, es el ingenio Ziryab que tiene toda la gracia sobre nuestra vida.

Fue un personaje conocido en la historia del mundo árabe, además de inventar la música andalusí, fue responsable del refinamiento que consiguió el *Ándalus* en el siglo IX.

Nuestro trabajo se realizo en dos capítulos. En el primer capítulo, titulado por la cultura de *al-Ándalus* damos una visión sobre la historia del *Ándalus* con la islamización de la Península Ibérica pasando a la cultura hispano-árabe y llegando a la herencia cultural y lingüística árabe.

En el segundo capítulo, titulado por la época de Ziryab y su éxito tratando la biografía de Ziryab, y su llegada *al-Ándalus*, luego hablamos de su papel como un renovador único mencionando los campos en los que se iluminó Ziryab: la música, etiqueta, gastronomía.

Introducción

Hemos encontrado algunas dificultades durante investigación y sobre todo la falta de las referencias y también la dificultad de traducción del árabe al español.

Apoyando nuestro trabajo de investigación por unas fuentes digitales (documentos bajo forma de PDF, vídeos, pagina Web), en general y libros de lengua española en particular, porque hemos encontrado una rareza en las fuentes españoles, pues debíamos trabajar con fuentes árabes.

Al final concluimos nuestro trabajo aportando resultados constatados a lo largo de nuestra investigación.

Capítulo I
La cultura de al-Ándalus

La Edad Media fue un período de la historia europea que dejó profundas huellas en la Península Ibérica, marcada por importantes acontecimientos históricos, su inicio y su fin de cada época (Hispania Romana, Hispania Visigoda y Hispania Musulmana) se encontraron entre cambios culturales, políticos, sociales y económicos, convirtiéndose en uno de los períodos más destacados en la historia de Hispania.

1. Visión sobre la historia del Ándalus

Podemos decir que el Ándalus vivía varias épocas muy importantes en la Historia del mundo. Los Romanos fueron los primeros dueños de la Península Ibérica desde el año 201 a.c *“Este periodo se encuentra comprendido entre 218 a. C. (fecha del desembarco romano en Ampurias) y los principios del siglo V (cuando entran los visigodos en la Península, sustituyendo a la autoridad de Roma)”*¹.

Pero con las crisis económicas y los conflictos políticos que golpear el imperio también aparecieron de los tres pueblos (suevos, vándalos, alanos) en el año 409, y los romanos pidieron la ayuda de los visigodos para repeler los ataques, y de ese modo los visigodos instalaron dentro del imperio en la península ibérica y tomaron el poder.

La segunda época era bajo el poder de los Visigodos que entraron en el año 507, *“La Hispania visigoda es la denominación del período histórico que abarca el asentamiento del pueblo visigodo en la península ibérica, entre mediados del siglo V y comienzos del siglo VIII”*² y que terminó por la pérdida visigoda de sus potencias territoriales lo que fue una causa de la separación del reino visigodo a pequeños pueblos.

Además al conflicto que era entre “Rodrigo” el último rey visigodo y “Julián” el duque de Ceuta, la cosa que empujó esta última venganza de “Rodrigo” a través su ayuda a la invasión musulmana que fue bajo el poder de Califa “al-Walid Ibn Abdul Malik”.

La tercera y la última época era de los árabes que entraron a la Península Ibérica en 711, exactamente entre el 19 y el 26 de julio del año, se enfrentaron en el río de Guadalete y la batalla terminó con la derrota de los visigodos.

¹ Hispania Romana. Disponible en: https://es.wikipedia.org/wiki/Hispania_romana. Consultado el: 01-05-2019 a las 10h55.

² Hispania Romana. Disponible en: https://es.wikipedia.org/wiki/Hispania_visigoda. Consultado el: 01-05-2019 a las 10h58.

Entonces los árabes conquistaron a la península en menos de 8 años *“La conquista fue rápida; en menos de ocho años conquistaron toda Hispania a excepción de una pequeña franja en el Norte de la Península”*³, y se quedaron desde el siglo VIII hasta el XV, es decir 800 años.

1.1. Islamización de la Península Ibérica

España a lo largo de su historia pasada durante varios grandes períodos, el primer periodo es Hispania Romana 218 a. C.-19 a. C. (199 años), y el segundo periodo es Hispania Visigoda entre los siglos V y VIII , es decir cuando España fue bajo el poder de los visigodos, es el pueblo más fuerte que llegó a la Península Ibérica y que consiguió unificar el territorio por completo con capital Toledo y se extendió desde el 507 hasta el 711 .

Para el tercer período es España musulmana desde la conquista 711 hasta la caída de Granada 1492 ultimo territorio aún quedaba en las manos musulmanes y el último período es la reconquista cristiana 1492, por los Reyes Católicos.

Nuestra investigación focaliza en el tercer período, España musulmana más conocida como la conquista musulmana de Hispania o etapa musulmana inicial de la Península Ibérica que tendrá lugar en el año 711 en el río de Guadalete por eso se llama la Batalla de Guadalete.

1.1.1. La entrada musulmana:

Los historiadores españoles han definido la conquista con el término de “invasión” (invasión árabe), mientras que los historiadores árabes han utilizado el término FATH, la ocupación de la España visigoda por el poder musulmán duró cerca de ocho siglos (28 de abril de 711 a 02 de enero de 1492).

La invasión de la España visigoda duró 5 años, que fue un hecho de vital importancia para la península, pues mantuvo al país en relación con el imperio musulmán. La conquista no fue un hecho especial para los musulmanes, sino simplemente una conquista más dentro de su plan, el de expandir su territorio, programado por el califa de Damasco.⁴

³ Elemento árabe en el español. Disponible en http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/la-invasin-rabe-los-rabes-y-el-elemento-rabe-en-espaol-0/html/00b64db8-82b2-11df-acc7-002185ce6064_2.html. Consultado el: 01-05-2019 a las 11h14.

⁴ Cultura hispano Árabe.S.A. pág.5. disponible en <https://www.docsity.com/es/cultura-hispano-arabe/2952442/> consultado el: 01/05/19 a las 11h30.

Explotación de los problemas internos del reino visigodo, los musulmanes y con la idea de la guerra santa intentaron conquistar la Península Ibérica

Todos los historiadores que se han acercado a los últimos tiempos del reino visigodo, han manifestado el estado de agotamiento al que se había llegado al comenzar el siglo VIII. Una situación que condenaba al reino a su desintegración en localismo o a ser conquistado por un poder extranjero.⁵

A principios de la última década (708) Musa Ibn Nusayr dio el poder de los beréberes musulmanes a Tariq Ibn Ziyad porque fue un beréber, de África y fue proclamado Wali de Tánger, con los conflictos que fue en Reino Visigodo lo que resultó la separación de la monarquía lo que llevó a su debilidad, *“Ceuta fue la base utilizada por los musulmanes para atravesar el Estrecho”*⁶.

Adicionalmente a eso, la estimulación de Julián Duque de Ceuta a los musulmanes para conquistar la Península Ibérica por los celos de Julián al rey visigodo Rodrigo, a causa de lo que ocurre con su hija⁷. Después de muchos contactos entre Julián y Musa Ibn Nusayr y Tariq Ibn Ziyad para conquistar Hispania ofreciendo su ayuda.

Este último, con la idea de guerra santa y las expansiones de las tierras musulmanas, intento cruzar el estrecho de Gibraltar en el año 711 que desde aquel momento lleva su nombre *“حل طارق بن زياد في الجبل الذي نسب إليه إلى اليوم، و ذلك في يوم الاثنين 5 رجب 92 هـ نيسان 711م”*⁸ con ejército de siete mil soldados (7000), la mayoría era de origen beréber y árabe, entonces toma fácilmente Algeciras.

Según unos historiadores, Tariq pidió la ayuda de Musa Ibn Nasayr para continuar su avance, y este último envió los suministros de cinco mil soldados (5000), así los dos ejércitos se enfrentaron de Tariq Ibn Ziyad (los musulmanes) y de Rodrigo último rey visigodo (los Visigodos), donde Tariq dijo su famoso dicho: *“Oh gente, ¿dónde está el escape? El mar está detrás de ti y el enemigo está delante de ti, y no tienes más dios que sinceridad y paciencia...”*⁹.

⁵ Wenceslao segura González, El comienzo de la conquista musulmana de España “al-Qantira”, Instituto de estudio campogibrál.

⁶ Hispania Musulmana. Disponible en: <http://www.adsideravisus.com/index.php/historia/historia-de-espana/127-hispania-musulmana>. Consultado el: 01-05-2019 a las 12h30.

⁷ مؤلف جماعي. تاريخ العرب وحضارتهم في الأندلس. دار المدار الإسلامي. الطبعة الأولى. 2004. ص 24.
⁸ موسوعة الأندلس و المغرب العربي. الأندلس التاريخ والحضارة والمحنة. لدكتور محمد عبده حتامله. الكتاب الأول-الجزء الأول. الطبعة الأولى. دار المدار الثقافية. 1429 هـ - 2009 م. ص 65.

⁹ حسين شعيب. طارق بن زياد فاتح الأندلس. دار العزة والكرامة للكاتب. الطبعة الأولى. 2013م-1434 هـ. ص. 12.

La batalla acabó a favor de los musulmanes con la derrota de Rodrigo último rey visigodo en las manos de Tariq Ibn Ziyad, “Esta derrota tuvo un efecto doble, la desaparición del reino visigodo y la caída de Hispania en manos musulmanas”¹⁰.

Musa Ibn Nusayr entregó para ayudarlo con un ejército de diez y ocho mil soldado (18000)¹¹, otros dicen que Musa fue celoso por los éxitos de Tariq, por eso le siguió con su ejército pero se tomó otro camino que Tariq, en su avance tomó la resistencia de Medina Sidonia, de Sevilla, Carmona, Alcalá de Guadalquivir, Mérida y llegó hasta Toledo, donde encontró Tariq y los dos continúan la lucha contra los visigodos, y comenzaron la conquista de toda la península.

Musa Ibn Nusayr envió a Tariq hacia el norte, donde su hijo Abdelaziz con sus soldados van a controlar el bajo de y esto favorece la ocupación pacífica, Musa a fines del año 713 declara en Toledo la soberanía del califa de damasco y en el mismo tiempo declarando al Ándalus provincia del califa.

En el año 714 Musa Ibn Nusayr quitó la península dejando el poder en las manos de su hijo Abdelaziz y la continuación de la conquista. Después 2 años de su mandato “716” fue asesinado.

A la muerte de Abdelaziz la fase de la conquista y la ocupación se concluya, en el año siguiente (717) se declaró Córdoba el capital del Ándalus.

Los musulmanes decidieron a instalarse en la península después que de los visigodos abandonaron la península estableciendo, nuevo reinado (los árabes, los bereberes y los cristianos) entonces Hispania se convertía en provincia del gran Imperio, no se obligaron a los cristianos a convertirse al Islam y de este acción viene la palabra “musta ‘rib” de donde viene “mozárabe” y a los que adoptan el islam como religión, denominaban “muladíes”.

Al-Ándalus fue una provincia del Imperio islámico de los Omeyas, durante casi 42 años bajo el poder de un gobernador nombrado “el *wali*” (wali) del Norte de África. Durante esta primera etapa denominada Emirato Dependiente (711-750),

A la familia omeya pertenecieron catorce califas, de reinados breves [...]Ellos fueron: Muawiyyah (661-680), Yazid (680-683), Muawiyyah II (683-684), Marwan Ibn al Hakam (684-685), Abd al Malik (685-705), Walid (705-715), Sulayman (715-717), Omar II (717-720), Yazid II (720-724),

¹⁰ Ibid. <http://www.adsideravisus.com/index.php/historia/historia-de-espana/127-hispania-musulmana>.

¹¹ Ibidem. طارق بن زياد فاتح الأندلس . حسين شعيب . págs.13-14

Hisam (724-743), Walid II (743-744), Yazid III (744), Ibrahim Ibn al Wahid (744) y Marwan II (744-750).¹²

En el año 750 la familia de los Abasíes desplaza a los Omeyas en el poder, y habían trasladado el poder de Bagdad y reinaron a lo largo de cinco siglos. El nuevo califa llamado As-Safah, había ordenado que se ejecutasen todos los omeyas, de estos, solo dos hermanos Yahia y Abderramán pudieron huir con un liberto bereber Badr. Yahia fue matado en el río del Eufrato, entonces Abd Rahman fue el único superviviente de su familia y Badr.

1.1.2. Emirato de Córdoba

En 750 los miembros de la familia Omeya fueron asesinados por la familia de los abasíes para tomar el poder y gracias a Abderraman el único superviviente de su familia el poder vuelve a los omeyas, pues con su ascendió al trono proclamó el Emirato Independiente.

Abd-Rahman ibn Mu'awiya ibn Hisham ibn Abd al-Málik, conocido como Abderramán I o Abd al-Rahmán I al Dajil (El emigrado), apodado también el *sacre de Qurays*.

Fundador y primer omeya de Córdoba (independiente), nació en 734 en Damasco. Fue nieto del décimo califa omeya de Damasco, muerto en septiembre del año 788 en la ciudad de Córdoba fue el único superviviente de la dinastía omeya consiguió huir, vivo como fugitivo, muévete de un lugar a otro casi cinco años.

En 755 entro a España y comienza a unir los musulmanes para convertirse a un partido fuerte y rápidamente logró hacerse un gobierno poderoso. En el año siguiente se instaló en Córdoba y extendió su poder en toda la España musulmana como ha señalado Larrea Julio Davalillo: “*Abd al-Rahman I había desembarcado en Almuñécar en el año 755, derroto al emir Yusuf en la batalla de Musara (756) y se proclamó Emir independiente de al-Ándalus*”¹³

Córdoba empezó a desempeñar el papel de capital musulmana y su población aumentándose de forma considerable, eso fue mencionado en la cita siguiente: “*Con esta medida, Abderramán rompía la unidad del Imperio árabe pero se mantenía unido a la comunidad islámica universal umma*”¹⁴

Reinó por treinta y dos años, focalizando su interés para impugnar los ataques del anterior señor del territorio, de los partidarios de los abasíes y de algunos grupos bereberes.

¹² Por mas informaciones véase también: <https://www.laguia2000.com/edad-media/la-dinastia-omeya>, consultado el : 08/05/2019 a las 10h20

¹³ López, Julio Davalillo, Larrea., Atlas histórico de España y Portugal, Ed. Síntesis, Madrid, 2000, pág. 91.

¹⁴ *Ibíd.*

“Su reinado de treinta y dos años transcurrió entre luchas internas para sofocar la resistencia del anterior emir, Yúsuf al-Fihri, y de sus hijos, los sirios partidarios de los abasíes y de los bereberes asentados en la península ibérica.”¹⁵

En el año 779 Abderramán finalmente conquistó Zaragoza y derrotó los ejércitos dirigidos por Carlomagno en la batalla de Roncesvalles. Pues el estado andalusí estaba dirigido por visires (ministros) bajo la dirección del hajib el de más rango de ellos pero él quien tomo las decisiones importantes y el país fue dividido en provincias cada una fue encabezada por un wali.

En el año 785, iniciar la construcción de la mezquita de Córdoba, que quedaría para la posteridad como símbolo del esplendor de la España musulmana, durante sus últimos años Abd-Rahman estaba ocupado elevando su estatus en los ojos de la comunidad aunque es.

Cuando murió el primer emir Abderramán en 788 todo estaba arreglado y la administración civil y militar tenía una forma definitiva. La población en su tiempo estaba compuesta por: los árabes, los bereberes, los muwaladies, los mozárabes.

El año de 788, murió el emir y fue sucedido por uno de sus hijos (Solimán, Hisham, almondir), tomó la decisión de elegir Hisham. A su muerte dejó un estado fiel a la tradición Siria y una organización administrativa y militar.

Ahora bien, pasamos a Hisham I que era el segundo emir independiente de al-Ándalus (788-796), nació en España 757 y murió en 976, a la edad de 30 años sucedió su padre, reinando desde el 7 de octubre de 788 hasta abril de 796. Fue hijo y sucesor de Abderramán I.

Con la ascensión de Hisham I del trono, se provocó la rebelión de sus hermanos, excepto a esta rebelión, su reinado se caracterizó por paz interior *“Sus días fueron de paz y prosperidad para al-Andalus y supo inculcar a sus súbditos su propia religiosidad y proselitismo, lo que le valió el sobrenombre de al-Rida (aquel de quien se está satisfecho)”¹⁶.*

Se enfrentó con las tropas de su hermano Solimán donde le derrotó y fue exiliado al norte de África.

En 791, Hisham se dirigió hacia Castilla atacando a los príncipes cristianos; dos años más tarde 793, envió sus tropas a Gerona, se fue hasta Narbona y expulso a los francos de allí. En 795 hubo otro general que se apodero de Astorga en Asturias, siempre hubo incursiones en esta región. Hisham instaló el dogma maliki y se abre escuelas jurídicas y filosóficas del Islam.

¹⁵ Biografía de Abd Ar-Rahman I. Disponible en: https://es.wikipedia.org/wiki/Abderram%C3%A1n_I. consultado el: 08/05/19.

¹⁶ El emirato de Córdoba. disponible en: <https://www.nubeluz.es/musulmanes/hisamI.html>. consultado el 19/05/19

Luego al-Hakam hijo y sucesor de Hisham I, llamado al-Murtazî, más conocido como Alhakén I, Al-Hákam I o Alhaquén I nació en Córdoba, 770 y murió en 822 fue el tercer emir independiente de Córdoba, desde el 17 de abril de 796 hasta su muerte, sucedió en 796 era muy duro en su reinado hubo muchas revueltas “...su reinado transcurrió en medio de continuas luchas intestinas y con el exterior que mantuvieron al monarca en permanente vigilia.”¹⁷

Cinco años después de su acceso al poder perdió Barcelona en 801, su época era complicada y a pesar de que instaló un estado de terror no podía escaparse de muchos problemas.

Durante su periodo de gobernar fundó la milicia mercenaria de los silenciosos (al-jurs), llamada así por estar formada por extranjeros que no hablaban el árabe, y encomendó a esta la custodia del Alcázar. A sus puertas acuarteló fuerzas de caballería y estableció depósitos de armas y otros instrumentos de guerra. Llevó a cabo importantes reformas en el recinto amurallado de la capital con miras a hacerla totalmente inexpugnable.¹⁸

Después de todo esto, viene el Emir Abderramán II nació en Toledo, 792 y murió en Córdoba, 852, hijo y sucesor de Alhakén I, fue el cuarto emir omeya de Córdoba desde el 25 de mayo de 822 hasta su muerte, luchó contra los francos, los vascones y los Banu Qasi, también luchó contra los cristianos de la frontera de al-Ándalus, casi cada año envió expediciones de verano contra el Reino Asturleonés de Alfonso II y de su sucesor Ramiro II.

En 837 reprimió la rebelión cristiana mozárabe y judía de Toledo, En 844 logró repeler el desastroso desembarco de los vikingos, llamados Magius por los árabes, que inicialmente habían tomado completamente por sorpresa el Emirato. Durante su reinado, Abd al-Rahman II, un amante de la poesía, se dedicó a embellecer su capital, que se convirtió en un centro de las artes y las ciencias en Europa Occidental. “Durante el reinado de ‘Abd al-Rahmān II (822- 852), el Emirato Omeya estaba ya sólidamente establecido y el país prosperaba”¹⁹.

En su reinado marco un cambio radical en todos los aspectos, consolidación de las estructuras administrativas, apertura cultural a Oriente, enriquecimiento financiero del Estado, sustancial fomento de las obras públicas, “Todos los cronistas árabes coinciden en afirmar que sus días fueron los más felices de toda la época omeya, hasta el punto de que alguno de

¹⁷ Ibíd.

¹⁸ Ibíd.

¹⁹ Ibíd. Historia de la España islámica.pag.25.

ellos llegó a denominar su reinado como *La luna de miel*²⁰; cuando Abderramán II murió, Mohamed I le sucedió

2. Cultura hispano-árabe

La cultura islámica aparece tratada en la civilización y cultura hispánica, pues intentamos tomar conciencia de la importancia de la cultura islámica en la historia de la cultura humana en los diversos campos del saber humano, localizando el sabio Ziryab con su influencia cultural, en la época en que se apareció con la duración de sus innovaciones hasta nuestro tiempo.

Entonces vamos a tratar las influencias del arte de Ziryab en la cultura hispánica, ya que Ziryab es conocido por ser multi-hobbies y se iluminó en varios campos de la cultura humana exactamente como ha sido señalado en las siguientes líneas : *“Fue un adelantado a su época, un humanista antes del Humanismo, un Leonardo andalusí. Natural de Bagdad, los avatares del destino quisieron que llegara a Córdoba con un glorioso cometido: el florecer de al-Ándalus.”*²¹

No es suficiente resumir todo lo que hizo Ziryab en aquel período, sobre todo en la corte cordobesa en la época de Abd El-Rahman II, de otro dicho Ziryab fue él quien modificar la forma del mundo de su tiempo en Al Ándalus.

Con la diversidad del pensamiento de Ziryab y sus nuevas innovaciones en El Ándalus, no solamente dependen en la música y la poesía sino de la organización de la vida cotidiana que hasta nuestro día las seguimos, entonces vamos a tratar y analizar unas de sus ideas.

Por primero hablamos sobre la influencia de Ziryab en la moda, exactamente sobre la vestimenta, fue él quien introdujo y presenta la idea de vestir según las estaciones con la variedad de los colores, en otro dicho, Ziryab distinguió los colores según cada estación, también fue él quien introdujo la idea del flequillo y las cortes del cabello de las mujeres tanto como los hombres.

En el segundo lugar, pasamos a la cocina y las nuevas que introdujo en las comidas tanto como en el orden de la mesa de comer, fue él quien cambia la material de fabricación de las

²⁰ Ibíd. <http://www.nubeluz.es/musulmanes/hisamI.html>.

²¹ La influencia de Ziryab. Disponible en: <https://khronoshistoria.com/ziryab-influencer-andalusi/>. Consultado el: 13/05/19 a las 17h15.

ollas, por ejemplo se utiliza los vasos de cristal en vez de plata, también en el orden de servir las comidas a la hora de comer.

Además de sus creaciones en el arte de música, perfecciono el laúd, introdujo la nawba o nuba, fundó la primera escuela musical en Córdoba, igualmente fue un gran poeta y en su tiempo aparecen las primeras moaxajas.

3. Herencia cultural y lingüística árabe

Cuando hablamos sobre la herencia cultural y lingüística árabe en Hispania se suele hacer referencia sobre la larga convivencia de los árabes con los cristianos, es decir desde la entrada de los musulmanes a la Península Ibérica hasta de la Reconquista 711-1492, entonces la lengua árabe se extendió en aquella época.

La dominación árabe, aunque que los musulmanes han expulsado de la península ibérica pero ellos se dejaron un impacto claro en la Península. La resistencia de los musulmanes en la Península se toca casi todos los dominios de la vida no solamente la lengua. En primer lugar tratamos la lengua y la lingüística en la Península Ibérica durante la dominación árabe como un legado árabe en Hispania:

3.1. La lengua árabe andalusí

A consideración de la ocupación de España por los árabes casi 800 años y la influencia que dejaron atrás, se puede notar casi en todos los dominios, los árabes se influenciaron en España como en el español.

El Árabe Andalusí es una lengua o es bien decir un dialecto antiguo apareció en Hispania musulmana, gracia al contacto entre los árabes y los cristianos, no se hace diferencia entre dialectos beduinos, urbanos o rurales, ni tampoco entre las comunidades musulmana, cristiana o judía como ha sido referido: *“Es el fruto de interacción lingüística entre los dialectos romances existentes en la Península Ibérica y los dialectos que los árabes trajeron con ellos en el siglo VIII”*²².

Cuando los árabes conquistaron casi todo el territorio, se impusieron la lengua árabe como lengua oficial, hablada y escrita y como resultado de la mezcla de los diferentes idiomas, Al Ándalus como se ha dicho, coexisten varias variedades lingüísticas:

²² Al -Ándalus: El legado lingüístico árabe en el castellano, S.A. p.2.

-El árabe clásico: lengua de los documentos oficiales, literarios y científicos.

-El árabe vulgar: lengua conversacional de los árabes. - El latín: lengua litúrgica de los cristianos mozárabes.

- El romance o latín vulgar: lengua usada entre los cristianos y algunos árabes de la nobleza como lengua familiar.

-El hebreo: lengua usada por la comunidad judía de entonces, especialmente para fines religiosos.

Rafael Lapesa²³ afirma que más de 4000 palabras del léxico español, incluyendo topónimos, provienen del árabe, la lengua árabe influyó profundamente en el español, fue mucho más del latín en la influencia.

Podemos ver estas influencias mientras las palabras fáciles y más usadas en la vida cotidiana, aquí unas palabras como ejemplo:

- Ojalá: Procede de la expresión árabe “ma sha allah” que se utiliza para expresar agradecimiento a Dios.
- Hasta: De la palabra árabe “hattá”.
- Azúcar: De la palabra árabe “as-sukkar”.
- Aceite: De la palabra árabe “zayt”
- Almohada: De la palabra árabe “al-mikadda”
- Barrio: De la palabra árabe “barri”.
- Asesino: De la palabra árabe “hashashin”.
- Alcohol: De la palabra árabe “al-kuhl”
- Alcalde: De la palabra árabe “al-qadi”
- Alfombra: De la palabra árabe “al-hanbal”.
- Tabaco: De la palabra árabe “tubbaq”
- Limón: De la palabra árabe “laymün”.
- Naranja: De la palabra árabe “nārangġ”
- Riesgo: De la palabra árabe “rizq”
- Rincón: De la palabra árabe “rukn”²⁴

3.2. La lengua mozárabe

Los musulmanes y a lo largo de su existencia en la Península Ibérica, eran un eje principal ahí, gracias a la convivencia que era entre las tres sociedades y por supuesto las tres

²³ un filólogo español miembro de la Real Academia Española y la Real Academia de la Historia

²⁴ las palabras españolas de origen árabe. Disponible en: <http://hispanohelena.com/15-palabras-espanolas-de-origen-arabe/?lang=es>. Consultado el 26/05/19 a las 00h 00.

culturas mezcladas que llego de formar un triángulo cultural tan cohesivo en la historia del Ándalus.

La base de la comunicación cultural es la lengua, pues la lengua mozárabe surge durante el período en que los musulmanes gobernaron España desde 711 hasta 1492, el mozárabe fue la lengua hablada entre los mozárabes.

Los mozárabes son los católicos españoles que adoptaron las costumbres islámicas y árabes, el termino mozárabe deriva de la palabra “musta’rib” que significa “arabizada” y “ajami” que viene de la palabra “ajam” que significa “feo” o “bárbaro”.

El mozárabe fue un ligado de las lenguas romances habladas en la Península Ibérica, en los territorios bajo el poder musulmán, entre los siglos VIII y XV, esta lengua desapareció debido a la sustitución de aquella época, el exilio fue un factor de la desaparición de la lengua mozárabe, porque las personas adoptaban los idiomas de los lugares de destino dejando de lado su idioma natal, pues se considera en nuestros días una de las lenguas muertas, porque no tenía hablantes nativos.

3.2. Arte islámico

La llegada musulmana a la Península Ibérica permitió el intercambio de las diferentes culturas entre Oriente y Occidente. Durante mucho tiempo, de la mano de los sabios árabes, tanto los conocimientos de la Antigüedad como sus propios descubrimientos llegaron a al-Ándalus, y a partir de allí, se inició su expansión por todo el mundo.

Seguramente que los musulmanes dejaron sus huellas en España, porque han quedado casi 800 años desde la entrada dirigida por Tariq Ibn Ziyad y Musa Ibn Nusayr 711 hasta la caída de Córdoba 1492 el último territorio quedaba en las manos musulmanes, como es mencionado en la cita siguiente: *“En España nace un arte islámico único e irrepetible: el arte andalusí o hispanomusulmán, que tiene en sus primeros siglos un representante magnífico: el arte califal (que va desde el ascenso al poder de Abderrahmán III hasta la disolución del Califato a comienzos del siglo XI”*²⁵

El arte islámico destacaba en muchos lugares de España existiendo hasta nuestros días; A pesar del intento de los cristianos a destrucción a la civilización islámica en España con

²⁵ Juan José Aragón Beltrán. *Arte Andalusí: arte califal*.S.A.S.P

convertir las mezquitas en iglesias, pero ha quedado muchos de los monumentos islámicos en España.

La arquitectura también es un arte islámico, entonces, en este parte vamos a mencionar los monumentos islámicos más famosos en España que se consideraron legado islámico en España:

Catedral de Córdoba: fue una mezquita durante el periodo de la Hispania Musulmana, se caracteriza por la mezcla de la arquitectura de los musulmanes y los cristianos, tiene un hermoso jardín con un gran patio lleno de pequeños árboles.

La Alhambra: un palacio en Granada, fue construido en la época de Muhammed Al-Ahmar la arquitectura islámica se manifiesta claramente en los edificios del palacio a través de la tierna decoración de las alfombras y la escritura de versos y súplicas del Corán, se convirtió en una corte cristiana en 1492 cuando los Reyes Católicos conquistaron Granada.

Generalife: Situado cerca del palacio de la Alhambra en Granada, fue un lugar para un paseo y recreación por los reyes de Granada "*Casa de recreo de los sultanes de Granada, rodeada de huertos y jardines*"²⁶, está decorado con muchas inscripciones islámicas que luego fueron borradas.

Jerez: Un complejo defensivo y un monumento islámico, el edificio es un hito histórico desde 1931. El castillo está cerca de la ciudad de Sevilla, Siville y Cadez y tiene una importancia comercial y estratégica.

Aljafería: El palacio de la Aljafería de Zaragoza es arte de las Taifas, también una de las mejores de todo el arte islámico en España, se caracteriza por sus torres circulares que caracterizan las peculiaridades de los palacios árabes orientales y marroquíes.

Madinat Al-Zahra: construida por el califato Abd Ar-Rahman III, en el noroeste de Córdoba, que fue construido en 15 años, el Califa construyó allí un palacio y la llamo "Palacio de Zahra", sus paredes de mármol decorado con oro, y adornó el palacio con estatuas y antigüedades y cuadros, en el centro había un tanque lleno de mercurio si el sol brillaba a sus lados se reflejan hermosas luces, y alrededor del palacio los jardines llenas de ámbar y perlas El ministro Ahmed bin Hazm llevó al palacio de Zahra una cuenca a sus lados

²⁶Jardines y palacios Generalife-Alhambra. Disponible en <https://www.alhambra.org/generalife-alhambra.html>, consultado el 24/05/19.

doce estatuas de pájaros y animales hechos de oro rojo y piedras preciosas, y estas estatuas arrojan agua a la cuenca desde sus bocas. En cada lado del palacio hay ocho puertas talladas en marfil y ébano, el palacio también contenía un gran salón decorado con arcos en su entrada, para recibir reyes y embajadores, además de otro sala que contiene un consejo de ministros y otros.

También se construyó una mezquita dentro y le llamo “Mezquita de Zahra”, fue construido en 48 días en de mil trabajadores, Y estaba equipado con columnas y una magnífica cúpula y una plataforma, y pavimentó el plato con mármol rojo, y tenía una fuente en el medio.

La caligrafía árabe también se considera un arte islámico, es el arte muy conocido el mundo islámico, es dibujos con las letras árabes, la decoración de las palabras, como ha sido referido en las líneas siguiente: *“La caligrafía árabe (فن الخط) es un arte muy reconocido en el mundo islámico, se utilizan letras o palabras enteras para hacer dibujos”*²⁷, puede ser palabras o frases del Corán, también en la cita siguiente: *“La caligrafía árabe (en idioma árabe فن الخط fann al-jatt, "arte de la línea") es un arte decorativo propio de los pueblos que utilizan el alfabeto árabe y sus variantes. Se suele considerar como la principal de las artes islámicas”*²⁸

Para una excelente escritura y dibujos con las letras árabe, es mejor utilizar rotuladores de punta oblicua, el qalam, que significa “bolígrafo” en árabe. Es un trozo de bambú con la punta tallada, mojado en tinta en la hora de escribir. *“El instrumento habitual para la escritura es el cálamo (en árabe, qalam), utilizado aún hoy en día para la caligrafía artística”*²⁹

Estas son algunas de las tipografías árabes de la historia, que dependen de su origen y de su uso:

- Cúfico: “Kufi” tiene su origen en la ciudad de Kufa, en Irak.
- Thuluth: La denominación “Thuluth” tiene su origen en el nombre de los palos de bambú que se usaban como instrumento para escribir, que ahora llamamos qalam.
- Diwani: El “Diwan” es un estilo que se desarrolló durante el Imperio Otomano y su nombre viene de los documentos políticos, que se llaman “Diwan” en árabe.

²⁷ Caligrafía árabe. Disponible en: <https://andalusactual.wordpress.com/2014/02/20/el-arte-de-la-caligrafia/>
Consultado el : 31/05/19 a las 10h41

²⁸ Caligrafía árabe.S.A.pag.1.

²⁹ La Caligrafía Árabe. Disponible en: https://www.webislam.com/articulos/74503-la_caligrafia_arabe.html.
Consultado el 30/05/19 . a las 18h42.

- Naskh: El Imperio Otomano también propició el nacimiento y crecimiento de el estilo “Naskh”, se llama así el “naskh’ porque es la acción que hace el escribiente cuando copia un texto árabe.
- Farsi: su nombre deriva del idioma de la antigua Persia, el persa.
- Ruqaa: este nombre tiene su origen en el cuero o piel “Ruqaa” que era donde se escribía el texto.
- Magrebi: es un “Kufi” estilizado y se desarrolló en Marruecos.

En este primer capítulo de nuestra investigación, hemos trabajado brevemente sobre la historia del Ándalus y sus habitantes antes la islamización, luego hemos tratado las etapas de la Conquista Musulmana dirigida por Tariq Ibn Ziyad, así como , hablamos de la cultura y la herencia hispano-árabe como un legado Andalusí en España. Entonces, después de esta larga búsqueda, hemos llegado a descubrir el peso de la gran importancia de lo que han llevado los musulmanes a la Península Ibérica, sobre todo el arte y la lengua.

Capítulo II

La época de Ziryab y su éxito

Sabemos que hoy hace más de 1000 años desde el nacimiento de Ziryab, y con él una revolución tocó casi todos los dominios. También el gran aporte que apuntó él a la cultura humana entre los siglos VII y IX.

1. Biografía de Ziryab

El nombre completo es Abu al-Hassan Ali Ibn Nafi, conocido por el nombre de “Ziryab”:

أنا اسمي علي بن نافع وكنيتي هي أبو الحسن هذا هو اسمي الذي اختاره لي أبي الذي خرجت من صلبه واختارته أمي التي حملتني في ظلمة رحمها تسعة أشهر وأرضعتني من ثديها في مهدي وطفولتي ولكن سادتي الجدد - ولا اعلم لماذا- أطلقوا عليا اسم زرياب³⁰

Esta nominación refiere a su tez oscura y hermosa voz, que significa “mirlo” que es un pájaro cantor de color negro. *”وعندما سألت عن معناه قالوا لي هو الطائر الأسود ذو الصوت الجميل، فضحكت بين ذلك التناقض الغريب بين شكلي وصوتي”*³¹.

También llamado “el ruiseñor de Bagdad” por sus aptitudes musicales y para el canto. Fue esclavo durante su infancia pero su señor le da su libertad *”زرياب هو (أبو الحسن علي بن نافع) مولى الخليفة العباسي المهدي (هو محمد المهدي بن منصور التي دامت خلافته للمدة 775م – 785م) الذي توسم فيه نبوغا و فصاحة لسان فاعتقه بالحرية في مطلع صباه”*³²

Nacido en Mosul, Califato Abasí, norte de actual Irak en el año 789, de origen griego-persa, fue alumno del gran músico de aquella época, Ishaq Mawsili (767-850). Durante su puericia fue representado al Haroun Rachidi como el alumno más destacado del maestro de la música Ishaq Mawsili para cantar y tocar el laúd, respuesta al deseo del califa Haroun Rachidi, quería escuchar a un cantor que nunca escuché antes. Cuando este último mostró gran admiración a Ziryab especialmente cuando terminó ziryab su rendimiento *”إلا أن الخليفة قد طرب طربا شديدا من هذا البيت الذي ختمت به غنائي له... يا أيها الملك الميمون طائره هارون راح إليك الناس وابتكروا...”*³³

Entonces en aquel momento su maestro Ishaq Mawsili sintió miedo por su carrera musical, y los sentimientos de celos comienzo a penetrar dentro él, por esta razón, él amenazaba con matar o el exilio.

Después de mucho pensar de lo que dicho su maestro, ziryab eligió el exilio mejor que la muerte, en tal caso iniciado el viaje de ziryab, abandonó Bagdad Luego se fue a Sham

³⁰ مقبول العلوي. زرياب. الطبعة الأولى. دار الساقى. 2014. ص.8.

³¹ Ibid.

³² زرياب منجزاته و أبرز مبدعاته الموسيقية. م. مهيمن إبراهيم الجزراوي. من " البحوث الموسيقية". ص 128.

³³ Ibid.pag.65.

(siria) e Ifriqiya (el norte de África) instalarse por un tiempo en el corte Aglabí de Kairuán (Túnez), donde celebró como en Bagdad pero en esta vez se provocó la ira del Amir con un poema Fonde y enfrentó el mismo destino de Bagdad y fue exiliado por otra vez.

Abu Al-Hassan Ali Ibn Nafi fue el arabio que toca todo, fue poeta, cantante, gastrónomo, astrónomo y fue el maestro de la etiqueta

على الرغم من كونه ملحنًا و عازفًا و مغنيًا من الطراز الأول , برع زرياب في اختيار الأزياء و تصميم الملابس و أنواع الألبسة المناسبة لكل فصل من فصول السنة , و في أساليب فن التجميل و قص و تسريح الشعر, و في تخليط الروائح و مختلف أنواع العطور, وكذلك الحال بالنسبة للأطعمة.³⁴

Ziryab el iraquí que transformó la forma de comer, de servir la mesa y hasta de vestir de aquel momento: “*en la corte cordobesa, Ziryab se convirtió en un personaje muy conocido y fue considerado el árbitro de la elegancia de los dominadores árabes*”³⁵.

Influyó en el vestido, fue él quien inicio la moda y la elegancia en el vestir introdujo los de seda o las ropas de tonos blancos para el verano y las negras para el invierno, continuó sus creaciones trayendo también perfumes y cosméticos orientales, como los salones de belleza, la manicura y nuevas cortes del cabello como el flequillo, tanto de hombres como de mujeres.

Hacer caer la balanza en la cocina, fue él quien introdujo la gastronomía y la cocina oriental al-Ándalus, aportando nuevas productos como los espárragos, las alcachofas o las judías blancas. De la misma manera desarrolló el uso de los vasos de cristal en vez de oro o plata, también fue el primer que emplear los mentales de las mesas en la hora de comer además de establecer el orden de las comidas que hasta nuestra día seguir en los menús: entrantes como gazpacho o sopa, primer plato como legumbres, el segundo como carne o pescado y al final dulces de postre.

En adición, ziryab fue destacado en la música también, conoció de memoria de más de diez mil canciones, añadió la quinta cuerda al laúd, fundó la primera escuela de música en Córdoba, introdujo la nawba o ñuba, fue también un gran poeta en su tiempo aparece las primeras moaxajas -que podemos traducir literalmente como “collares”- introdujo novedades tanto de uso social como musicales.

³⁴ Ibid.p.130

³⁵Biografía de Ziryab. Disponible en : <https://es.wikipedia.org/wiki/Ziryab>.consultado en 15/04/19

Falleció en Córdoba en el año 857, a la edad de 68 años. Tuvo varias esposas, mayoría sus nombres son desconocidos, Tuvo ocho hijos y dos hija todos los cuales siguieron carreras musicales. Su hijo Abdul Rahman se hizo cargo de la gestión de la escuela de música, su hija Hamduna, una cantante famosa, se casó con un visir y ayudó a publicar una colección de la música de su padre, *Kitab Ma'ruf fi Aghani Ziryab* (Canciones conocidas del Libro de Ziryab).

Al pasar de los siglos, la memoria de ziryab ha sido desvanecida, pero sus innovaciones han quedado hasta nuestro día “*As the centuries passed, popular memory of Ziryab faded, but his innovations remained deeply entrenched in Western custom*”.³⁶

2. Llegada de Ziryab Al-Ándalus

Como hemos citado anteriormente que Ziryab fue exiliado por dos veces, la primera cuando estaba en Bagdad debido al odio de su maestro y por la admiración d El-Haroun Rachid de su voz y su canto. Su maestro le obligó a escoger entre dos cosas: exilio o muerte, “*De deux choses l'une: ou bien tu pars en'me jurant que je n'entendrai plus jamais parler de toi, auquel cas je te donnerai tout l'argent nécessaire, ou bien je ne répons plus ni de tes biens ni de ta vie!*». ”³⁷

Y la segunda vez cuando estaba en Ifriqiya (Kairuán) al servicio de Ziyâdat Allah I (816-837) emir Aglabí de Kairuán, allí conoció a muchos cantantes y artistas, pues el intercambio de los conocimientos fue fructífero, como está mostrado en la cita siguiente: “*Ziryâb résolut de s'expatrier et se rendit tout d'abord en Ifrîqiyya où il entra au service de l'Emir aghlabide de Kairouan* »³⁸.

Gracias a la residencia en el palacio se aumentó el conocimiento de Ziryab y su fama llegó a las regiones vecinas, fue exiliado por el poema que entregó y provocó la ira del príncipe, entonces Ziyâdat Allah I ha exilio a Ziryab, lo mencionamos claramente en la siguiente cita “*il offense Ziyâdat Allah I par l'un de ses chants, il fut condamné au fouet et banni*”.³⁹

³⁶ CULINARY BIOGRAPHIES: Ziryab. Ed. Alice Arndt. 2006. pag.3. S.A.

³⁷ Música oral del sur. En “*Revista Internacional*”. Nº 1. Año 1995.pag. 206. S.A.

³⁸ *Ibid.*

³⁹ *Ibid.*

Entonces se decidió a escribir Al-Hakam I, emir de al-Ándalus (796-822) para ofrecer sus servicios en la corte Cordobesa quien aceptó inmediatamente gracias a su extensa fama que alcanzo hasta el palacio de El Hakam I, la corte cordobesa.

Y otros dicen que Ziryab fue invitado por El-Hakam I, porque al momento de exiliar a ziryab, El-HakamI envía para buscar músicos, como se conoce El-Hakam I era amable y conocido de su amor y respecto a la cultura y el arte.

Esto se explica en esta cita “*En effet, l'incident coïncida avec la présence de Mançûr al-mughannî envoyé par l'Emir Umayyade al Hakam I (796-822), à la recherche de musiciens* ». ⁴⁰ En aquel tiempo Cruzó el Mediterráneo y aterrizó en al-Jazira (Algeciras).

Pero a la llegada de Ziryab Al-Ándalus fue informado que el emir Al-Hakam I murió, entonces Ziryab decidió volver y buscar otro exilio para instalarse pero Abd al-Rahman II sucesor de Al-Hakam I le renovó la invitación, como en primer lugar, fue la última decisión de su padre antes de su muerte y también fue como su padre, arte amoroso.

Entonces Ziryab quedarse en la corte, le ofreció un palacio, un sueldo de 200 monedas de oro y otras prebendas como es explicado en la siguiente cita:

Ziryab iba a recibir una renta mensual fija de doscientas piezas de oro, así como cuatro gratificaciones al año, es decir, un millar de piezas sobre el motivo de cada una de las dos grandes fiestas mahometanas (la Fiesta del Sacrificio y la fiesta del Ramadán), quinientos en pleno verano, y una suma igual el día de Año Nuevo. "Además, él iba a tener el uso de varias mansiones, con sus campos y jardines, el valor del capital de las cuales ascendía a cuarenta mil piezas de oro."⁴¹

y todo esto sin haberlo oído cantar, pero al momento de escucharse probarse a sí mismo, y demostró a Abd Al-Rahman II que estaba en lo correcto, gracias a sus habilidades en el campo musical, sus hermosos modales, su refinada elegancia y sus preciosos gustos artísticos, se convirtió en una personaje importante en la corte cordobesa y en el mundo.

3. Ziryab, renovador de la cultura andalusí

La influencia de Ziryab no se limitaba a la música y el canto, pero superó a todos y deja su huella casi en todos los campos en la vida social, porque se ha convertido en todo sentido de la palabra al hombre que conoce todo , explicamos este en la siguiente cita: “*Según Ibn Hayyan, Ziryab, cantante, poeta y astrónomo, simboliza todo lo que llega desde el Oriente abasí, desde los perfumes hasta los hábitos de alimentación y de higiene,*

⁴⁰ Ibid.

⁴¹ *Un esteta en Córdoba en el siglo IX: Ziryab*. Senyi Ldiz Ozlem. Universidad de Estambul. S.A. pág. 193.

*introduciendo también nuevas costumbres de vestimentas, adecuadas a las estaciones del año.*⁴² ,

Con Ziryab la cultura del Ándalus se renovó en todos los campos, la moral y la vida cotidiana y social.

3.1. Ziryab: el músico

Según muchos historiadores Ziryab fue el mejor músico de la Edad Media árabe y su influencia fue decisiva para el futuro de la música, no únicamente musulmana, sino de igual forma europea, Ziryab fue él quien mezcla entre el arte Abasí y el arte andalusí, fue él quien introdujo al-Ándalus las melodías orientales de origen grecopersa (el arte abasí en Bagdad) que serían la base de la músicas tradicional en la península ibérica, se puede considerarse primer conservatorio de música de Europa y aportó grandes novedades en la disciplina y enseñanza del canto.

Ziryab llevó al Ándalus su conocimiento sobre la música más exacto; los instrumentos musicales, renovándolos, así pues, se reunió una gran cantidad de instrumentos musicales en el Ándalus, así la ciudad se convirtió a un foro de las artes e instrumentos musicales del Este Al oeste.

Perfeccionó el laúd e introduzca unos cambios para mejorar su juego, entonces se crea uno y lo hizo por sí mismo cuando estaba en Bagdad con su maestro Ishaq Mawsili y jugó por primera vez en el palacio frente Al-Haroun Rashidi, lo explicamos en la cita siguiente:

فقد ادخل زرياب شيئاً من التحسينات على آلة العود، وإن كان عوده على قدر جسم العود المعتاد (وهو عود أستاذة إسحاق الموصلي) ومن جنس خشبه، فهو يقع من وزنه في الثلث أو نحوه وأوتاره من حرير يغزل بماء ساخن (يختلف عن حرير أقرانه) ويكسبها أنوثة ورقة ورخاوة. ويُمها ومثلثها (وهما وتران في العود) اتخذهما من مصران شبل الأسد، لهما في الترنم والصفاء والجهارة والحدة أضعاف ما لغيرهما من مصران سائر الحيوان، ولهما من قوة الصبر على تأثري وقع المضارب ما ليس لغيرهما) كما يؤكد أيضا أنها غير قابلة للتأثر بتقلب الطقس وأنها أدوم من غيرها بكثير وقد صمم زرياب عددا من الآلات الموسيقية وكان هذا السبب الذي دعا زرياب لأن يحتقر شأن عود معلمه ويصمم على العزف على عوده الذي صممه بنفسه وأضاف إليه وترا خامسا.⁴³

Cuando El Califa le pidió que juegues con el laúd de su maestro pero Ziryab prefiere juega con su propio:

قال لي الخليفة بمرح:

⁴² Elsa, Cardoso. *Ziryab en el Muqtabis II: la Orientalización de Córdoba de Abd Ar- Rahman II: de los Perfumes Al Funcionalismo de La Corte*. Revista Historias del Orbis Terrarum. Num. 11. Santiago. 2013. pag. 54.

⁴³ زرياب منجزاته وأبرز مبتكراته الموسيقية. م. مهيمن إبراهيم الجزراوي. البحوث الموسيقية. ص. 131.

_ إذن تناول عود أستاذك واسمعي ما عندك....

وجاءت الضربة الثانية مني:

_ يا أمير المؤمنين وولي أمر المسلمين، إن لي عودا نحتته بمعرفتي م شددت أوتاره بيدي وهو أقرب من مطاوعتي من عود أستاذي...

ثم رفعته عاليا لكي يراه.⁴⁴

La máquina del laúd tiene cinco cuerdas, la primera cuerda es de color rojo y se asociaba a la sangre; la segunda es de color blanco y simboliza la flema, la tercera de color amarillo refiere a la bilis, la cuarta es negra y se vinculaba con la atrabilis y la quinta cuerda tenía que ver con el alma, la cita siguiente para más explicación:

La primera cuerda llamada azzir, teñida de amarillo, corresponde, según ellos, a la bilis; la segunda llamada matzad o doble, teñida de rojo, corresponde a la sangre en el cuerpo humano; la tercera mitzla o triple, que es blanca, a la pituita; la cuarta albamm o grave, a la atrabilis. Faltaba en el laúd un elemento para representar el alma que vivifica el cuerpo, Ziryab le añadió una quinta cuerda teñida de rojo que, puesta en medio de las demás, dió al instrumento el sentido más delicado y la expresión más perfecta.⁴⁵

Ziryab da el color rojo a la cuerda que añadió y se sitúa in el midio de las cuerdas del laúd: “*Ziryâb concernant l'adjonction d'une cinquième corde «rouge comme le sang» [...] de par son emplacement entre la 2ème et la 3ème*”⁴⁶, Para más aclaración veremos el cuadrado siguiente que explica lo que acabamos de decir:

⁴⁴ Ibid. مقبول العلوي. pag.64.

⁴⁵ Tarab Al Ándalus. Disponible en: <https://tarabalandalus.blogspot.com/2013/12/la-musica-entre-los-arabes-espanoles-el.html> Consultado el 08/06/19 a las 12h32.

⁴⁶ Ibid. Música oral del sur. pág. 210.

<i>Concordance entre les cordes du 'ûd, les éléments cosmiques et les tempéraments humaines</i>			
<i>Cordes</i>		<i>Eléments Cosmiques</i>	<i>Tempéraments humaines</i>
<i>Nom</i>	<i>Couleur</i>		
• <i>Zîr</i>	<i>Jaune</i>	<i>Feu</i>	<i>Bile</i>
• <i>Mathnâ</i>	<i>Rouge</i>	<i>Air</i>	<i>Sang</i>
• <i>Corde de Ziryâb</i>	<i>Rouge foncé</i>	<i>(Vie)</i>	<i>(Ame)</i>
• <i>Mathlath</i>	<i>Blanc</i>	<i>Eau</i>	<i>Flegme</i>
• <i>Bamm</i>	<i>noir</i>	<i>Terre</i>	<i>Atrabile</i>

Cuadro 1: Descripción de las cuerdas del laúd⁴⁷



Imagen 1: El laúd con la modificación de Ziryab

Ziryab utiliza la pluma de águila para jugar el laúd en lugar de la madera para que el sonido sea más dulce, prefiero la pluma porque le dio un sonido más agradable, mientras que la madera daño el laúd con el tiempo.

También dicen que era capaz de cantar más de mil canciones y fue conocido de la memoria de mil canción, fundó la primera escuela de la música en Córdoba que fue nombrada bajo de su nombre, donde se desarrolló un método de la enseñanza de música para aquellos interesados, fue también un gran poeta y en su tiempo apareció las primeras moaxajas, es un

⁴⁷ Ibíd.

tipo de poema que surge en Al-Ándalus durante los siglos XI y XII en árabe clásico o en hebreo y, termina con una jarcha, en la lengua mozárabe.

Ziryab en su escuela estaba examinando a sus estudiantes antes de empezar a enseñarles también estableció reglas para los novatos antes de ser aceptados en la escuela, les ordenó a gritan en voz alta la palabra (Ya Hijam) o cantaban (Ah) y repetirla según la puntuación musical, esta prueba le permitió a conocer el nivel de sus alumnos, si el voz es perfecto empezar directamente a enseñarse si es el contrario, les prepara después la enseñanza:

Examen préalable de la voix, pour cela, il demande au candidat de s'installer, bien droit, sur un haut tabouret (miswara) et de crier avec toute sa force et le plus haut qu'il pût : «Yâ hajjâm!» (Oh barbier !) Ou à soutenir un «âh» prolongé, allant du grave à l'aigu puis l'inverse. Ce test permet de juger les possibilités vocales et de remarquer si le postulant parle sans timbre nasal, sans gêne de langue ou de respiration. Si la voix est parfaite, l'enseignement se fait sans préparation ; si elle est faible, il ordonna le bandage du ventre avec un turban afin de réduire l'espace dans la partie centrale du corps, ce qui facilite le bon placement des sons. Pour ceux qui trouvent une difficulté d'ouvrir largement la bouche et à séparer aisément les mandibules, il conseille de mettre entre les dents et durant quelques nuits, un bout de bois large de trois doigts ⁴⁸

Introdujo la nawba o nuba, es un canto árabe que fue conocido gracias a los moriscos en el siglo XVI de origen arabo-andaluza.

Se puede aclarar eso a través las frases siguientes: “*la nawba era una larga y compleja obra musical de varias obras de duración cuyo contenido ponía en relación la belleza y la sensualidad con el poder de Ala y se llegaron a componer una para cada hora del día.*”⁴⁹.

En otra explicación la nawba es una serie de vocales musicales: “*la nouba est une suite de pièces vocales et instrumentales dont le nombre de mouvement et de pièces, basé sur les modes, s'est enrichi au fil des siècles*”⁵⁰

Adicionalmente, explicamos la “nawba” literalmente “espera tu turno” en árabe, porque los músicos esperaban sus turnos en el corte del califa para cantar: “*Nouba veut dire*

⁴⁸ Ibid. pag. 209.

⁴⁹ Ziryab y la llegada de la música arabo-persa disponible en: <http://flamenco001.blogspot.com/2011/08/ziryab-y-la-llegada-de-la-musica-arabo.html> . consultado en 26/05/19 a las 18:18.

⁵⁰ Ziriab disponible en: <https://fr.wikipedia.org/wiki/Ziriab> . consultado en 27/05/19 a las 12:25.

"attendre son tour". Chaque musicien, en effet, attendait son tour pour chanter devant le calife".⁵¹ , de ello, se deriva el canto flamenco actual

Aquí un cuadro que encarna las deferentes reglas de la nawba :

<i>Nawba andalouse selon Ziryâb</i>			
<i>Type de chant</i>	<i>Modalité</i>	<i>Poétique</i>	<i>Rythmique</i>
• <i>Nashîd: Récitatif de rythme libre</i>	<i>Unité du tba / mode musical (monomodalité)</i>	<i>Diversité des mètres et des rimes</i>	<i>Diversité des mouvements Rythmiques</i>
• <i>Basît: Chant au mouvement large</i>			
• <i>Muhârrakât-Ahjâz: Chant aux mouvements légers et vifs</i>			

Cuadro 2: Nuba creada por Ziryab⁵²

En último lugar, es importante mencionar que los cambios hechos por Ziryab, bajo la protección musulmana, que todavía tienen influencia en la música del mundo.

3.2. Ziryab: el gastrónomo

Hoy podemos decir que España ha llegado a la cumbre de la alta cocina, con sus platos, manera de servir, el orden de los platos. Pero tenemos que mencionar de donde vienen esas nuevas, entonces volvemos a los siglos IX y XIV, Al Ándalus.

Cuando los musulmanes cruzaron el estrecho de Gibraltar la comida de los habitantes de la Península Ibérica no era mucho más que pan y carne, “Cuando los musulmanes arribaron a la Hispania visigoda, se encontraron con una dieta poco variada, una tierra de escasos recursos y se componía prácticamente de vid, cereales y caza”⁵³ , pero los recientemente llegados localizaron un lugar fértil en las tierras andalusíes, fueron llevados con

⁵¹ Ibid.

⁵² Ibid. Música oral del sur. Pág.209.

⁵³ Gastronomía del Ándalus. Disponible en: <https://historiasandalus.blogspot.com/2012/11/gastronomia-en-al-andalus.html>. Consultado el 02/06/19 a las 16h12

ellos muchos cultivos, introdujeron nuevas técnicas agrícolas y se abrieron camino a través de las tierras, entonces convirtieron desde tierras estériles para ricos huertos.

Por lo tanto, dispusieron optimizar los recursos e impulsar el desarrollo agrícola perfeccionando los sistemas de regadíos romanos, basándose en antiguos textos sobre agricultura oriental. Incorporaron el cultivo de hortalizas y frutas, prácticamente inexistente por toda Europa, también plantas aromáticas, característica esencial en la gastronomía de oriente.⁵⁴

Así los andaluces conocieron el arroz, la caña de azúcar, los cocoteros, el azafrán, la berenjena, las alcachofas y las espinacas, y desde Asia Menor conocían también los melones, como conocían los árboles frutales que llenarían todas las casas andaluzas después: granadas, naranjas y limones, y así la fruta entró a la cocina andalusí, que nunca había existido antes.

También desarrollaron algunos de los cultivos conocidos antes de la llegada a la Península Ibérica, como azeituna, que permanecieron en español de origen árabe (aceituna), y algunos otros cultivos como el albaricoque y safunnárya, alubia y berenjena, Naranjas y limones:

Tan importante fue su labor en este campo que a día de hoy la palabra “aceituna” viene del árabe hispánico *azzaytúna* y “aceite”, de *azzáyt*. Muchas otras nombre relacionados con la comida provienen del árabe, como albaricoque (*albarqúq*), zanahoria (*safunnárya*), alubia (*allúbya*), berenjena (*bađingána*), naranja, (*naranğa*), limón (*laymún*), azúcar (*sukkar*), bellota (*ballúta*), alcachofa (*alħarşúf*) o alcaravea (*alkarawíyya*).⁵⁵

Pues la cocina andalusí ha evolucionado, exactamente en la época de Abd Ar-Rahman II, y todo eso gracias al sabio Ziryab, que llega a Córdoba en el año 822, bajo “*Abderrahmán III, la cocina andalusí se hace más sofisticada y refinada gracias a los cocineros de su corte e incorpora delicias como los sorbetes helados de frutas y algunos postres*”⁵⁶.

La contribución más importante de Ziryab, a parte de la música, es sobre todo en el arte de la gastronomía, fue el renovador de la cocina andalusí también fue él quien introdujo la cocina y la gastronomía oriental al Ándalus.

Con la llegada de Ziryab al Ándalus muchas cosas han cambiados y desarrollados en la música tan poco en la gastronomía.

⁵⁴ *Ibíd.*

⁵⁵ La herencia culinaria del Ándalus. Disponible en: <http://www.comidasmagazine.com/secciones/cultura/la-herencia-culinaria-de-al-andalus/>. Consultado el:07/06/19 a las 13h48.

⁵⁶La cocina en Al-Ándalus ochocientos años de tradición culinaria hispano musulmana en tu mesa. S.A. Ed. DIPUTACIÓN PROVINCIAL DE ALMERÍA.2018.Esopana.pag.9.

Ziryab trae con él nuevos productos al Ándalus tampoco a la cocina andalusí, como los espárragos, que tráelo desde Bagdad al Ándalus y dar a conocer su cultivo en sus tierras, las alcachofas o las judías blancas, también el "naqayâ", que es un dulce hecha de pasta de almendras y pistacho con azúcar y agua de cilantro, "*la «naqayâ», sorte de pâtisserie abase de pâte d'amande et de pistache avec du sucre et de l'eau de coriandre...*"⁵⁷, también se introdujo muchos platos nuevas que en muchos casos llevan su nombre "Ziryab" como en el caso de "Zlabiya" como es referido en la cita siguiente: "«Zlâbiya» (a l'origine «Ziryâbiya» par allusion à Ziryâb), sorte debeignets au miel"⁵⁸

Ziryab transfirió platos que se hicieron en las bodas de los príncipes y las noches de los palacios de Bagdad,

... así como a la ya placentera mesa andalusí llegaron manjares a base de frutos secos y especias y una especie de pisto precursor del actual (elaborado con fritura de aceite de oliva con berenjenas, calabacines, cebollas y membrillo aromatizado) que se sirvió en la boda del hijo de Harum-al-Rasid, el célebre califa de Las mil y una noches.⁵⁹

Añadió muchas ideas, trayendo nieve de las cumbres de las montañas para enfriar el vino y la bebidas, y en el palacio los culinarios sigue preparaban los platos más deliciosos bajo la supervisión de Ziryab. Como es señalado en la cita siguiente: "Ziryab taught the palace cooks how to prepare Spain's delectable ingredients –meats, fish and fowl, vegetables, cheeses, soups, nuts and fruits-..."⁶⁰

El espárrago fue el producto más importante que Ziryab añadió a la comida Cordobés, que hasta hoy día existe en la cocina española, después de su llegada, las mujeres en cada casa en Córdoba aprendieron a usar almendras, pistachos y piñones en la comida, y agregaron agua de rosas y azahar, llegó a la ciudad el plato que lleva su nombre "ziriabi" o asado de habas saladas; voy a citar unas recetas de ziryab que introdujo en la cocina andalusí:

⁵⁷ Música del sur

⁵⁸ *Ibid.*

⁵⁹ EL COCINERO ZIRYAB. Disponible en: https://www.diariocordoba.com/noticias/opinion/cocinero-ziryab_194610.html. consultado el 02/06/19 a las 15h59

⁶⁰ *Ibid.* CULINARY BIOGRAPHIES: Ziryab.pag.2.



Ziriabí...una receta que lleva a su nombre “Ziriyab”

Ingredientes:

- * 125 gs de habas secas
- * 1 cucharadita de sal gruesa
- * 4 cucharaditas de aceite oliva virgen extra
- * Una bandeja de hornear grande

Preparación:

Se remojan las habas durante 6 a 8 horas, durante la noche.

Pre calentamos el horno a 180°, mientras se escurren las habas, se enjuagan bien y se las coloca en una olla cubriéndola con 500 ml. de agua, perforando los granos con un tenedor y se hierven durante 8 minutos.

Se vuelve a escurrir y se deja enfriar.

Antes de poner en la fuente para horno, espolvoreamos las habas con la sal y el aceite de oliva, mezclándolas bien ayudándonos con las manos.

Las colocamos en la fuente bien desparramada y las ponemos a asar en el horno durante media hora aproximadamente, hasta que estén doradas.

Se deja enfriar y se sirven con bebidas.⁶¹

⁶¹ Ziriabí. Disponible en: <https://historiasalandalus.blogspot.com/2013/02/ziriabiuna-receta-con-historia.html>. Consultado el 02/06/19. a las 17h43.



ALBONDIGAS CON ARROZ

INGREDIENTES:

- Carne picada de ternera, 1 kg.
- Ajo, 3 dientes (1 para la cocción)
- Perejil
- Pimienta
- Sal
- Huevos, 2 uds
- Leche, 2 cucharadas (2)
- Harina sin gluten
- Cebolla, ½ ud.
- Pimiento verde, ½ pimiento
- Aceite de oliva virgen extra
- Tomate frito*, 3 cucharadas
- Vino para cocinar “El Guiso”, una copa
- Patata, 1 ud (grande)
- Arroz, 2 tazas.⁶²

3.3. Ziryab: el maestro de la etiqueta

Ziryab no fue solamente un músico brillante, sino era también maestro de la modernidad, que dejó su huella en diversos campos de la vida social de los andalusíes en aquella época y en la cultura humana que queda hasta el tiempo presente. Fue nombrado por

⁶²Ziryab el gastrónomo. Disponible en: <http://www.caminarsingluten.com/2012/12/albondigas-con-arroz-al-estilo-de.html>. Consultado el: 02/06/19 a las 18h01.

el hombre de la elegancia por su buen comportamiento y educado: “*Il révolutionne les modes vestimentaires, les bonnes manières, la cosmétique, la coiffure, la gastronomie, l’art de la table.*”⁶³

Dejó su privilegiada traza en la vida social y renovó las costumbres cotidianas de la comunidad para una sociedad avanzada, moderna y sofisticada, también fue él quien enseñaba la gente la etiqueta de vestir igualmente, la idea de vestir según las cuatro estaciones, también la diversificación en los colores de la ropa, por ejemplo el blanco para el verano y el negro para el invierno, lo que fue señalado en la cita siguiente: “*Dictaminó que desde mayo a septiembre convenía vestirse de blanco, y que los tejidos oscuros y las capas de pieles debían reservarse para los meses de invierno*”⁶⁴.

A continuación, la idea de diversificación de la ropa entre la mañana y la tarde a causa de las fluctuaciones climáticas para más aclaración citamos las leneas siguientes:

Ziryab encabezó en al-Ándalus una revolución estética de primer orden al plantear un calendario de la moda que establecía cómo ataviarse según la temporada: los vestidos de lino y sedas exóticas, el color blanco y las transparencias serían propios de primavera-verano, mientras que en otoño-invierno predominarían colores sobrios, algodón, lana o terciopelo (importado por él mismo de Oriente).⁶⁵

Les enseñó el arte de la belleza, utilizando productos cosméticos, también el cuidado de la piel y la limpieza del cuerpo, donde fue el primer que uso desodorante para eliminar el olor del sudor y los perfumes, fue el primer que uso pasta dental además del cuidado al pelo: “*Les enseñó el gusto por el cuidado del cabello, la manicura y la limpieza y la suavidad de la piel*”⁶⁶, se creó también los salones de belleza, donde introdujo nuevos cortes del cabello a las mujeres, así como los hombres.

Todas estas innovaciones han sido aplicadas por primero a sí mismo y a su familia, para que los andalusíes les admiren lo que belleza que da a la persona.

Para la etiqueta de la comida, se llevó muchas novedades en lo que concierne la tabla de los nobles, cambiando el orden de los menús que estamos siguiendo actualmente, “*estableció el orden que actualmente mantenemos en los menús: gazpacho o sopa como entrantes,*

⁶³ Ziryab el hombre de la elegancia. Disponible en: <https://www.lecourrierdelatlas.com/notre-histoire-zyriab-prince-du-luth-et-maitre-d-elegance-10860>. Consultado el 08/06/19 a las 23h22.

⁶⁴ Ziryab. Disponible en: <http://enigmasdecordoba.blogspot.com/2011/10/el-enigmatico-zyryab-un-hombre.html>. Consultado el:08/06/19 a las 23h52

⁶⁵ art

⁶⁶ *Ibid.* <http://enigmasdecordoba.blogspot.com/2011/10/el-enigmatico-zyryab-un-hombre.html>.

legumbres de primer plato, pescado o carne de segundo y finalmente los dulces de postre.”⁶⁷, con esta cita descombremos que Ziryab tiene la gracia del orden de servir en la hora de comer porque se tenía la idea de: en primer un alimento suave que nos prepare el estómago, luego lo más sustancioso y rematar con un alimento que nos disuelva las grasas o nos deje un buen sabor de boca.

كان يلفت الأنظار إلى طريقتة في الكلام والجلوس إلى المائدة أيضا، وكيف كان يأكل على مهل وبمضع ويتحدث ويشرب بأناقة، وكان يضع على مائدته الكثير من المناديل، هذه لليدين وهذا للشفتين، وهذا للجبهة وهذا للعنق، وهو أول من لفت أنظار النساء إلى وجوب اختلاف لون وحجم مناديلهن منبهاً إلى أن تكون معطرة أيضا⁶⁸.

Con estas leneas aprendemos que hasta en la hora de comer llamó la atención a su manera de comer y sentarse a la mesa de comida, porque fue muy elegante y creativo, enseñó a la gente organizar sus tablas con elegancia, usa los platos de cristal en lugar de los de metal porque son más elegantes y los vasos también para degustar el vino, además que son más fáciles para limpiar, fomentó el uso de los mentales de cuero para las mesas, y de la misma manera, uso en su mesa muchas servilletas, una para las manos y la otra para los labios, el cuello y se hace deferencia en los servilletas de mujeres en el tamaño y colore, y fue perfumadas.

Al fin y al cabo, Ziryab fue sin duda el gran renovador de la cultura andalusí, su influencia dura hasta nuestros días, se considera como el personaje cultural más primordial del mundo por las invenciones presentadas por él en su tiempo, podemos decir que fue el inventor de lo que se llama en el tiempo presente “La Etiqueta”, también propuso el calendario de la moda y, en cuanto a la gastronomía, se puso el orden de los platos que es el menú en nuestra día...etc.

⁶⁷ Ziryab el renovador de la cultura andalusí. Disponible en: <http://anatomiadelahistoria.com/2014/10/ziryab-esplendor-de-la-cultura-andalusi/>. Consultado el: 09/06/19 a las 22h20.

⁶⁸ زرياب أسطورة الموسيقى العربية. Disponible en: <http://www.arabmusicmagazine.com/index.php/2012-03-12-12-52-35/480-2015-03-03-09-44-26>. Consultado el 10/06/19 a las 00h35.

Conclusión

Conclusión

Desde la entrada de los musulmanes a la Península Ibérica, se produjo un cambio entero en todos los dominios de la vida cotidiana, sobre todo el lado cultural que hemos tocado más en nuestra investigación.

La historia islámica está llena de los personajes que han influido enormemente la cultura humana en varios campos, que han beneficiado a los países occidentales ahora y su creatividad y sus efectos para elevarse y alcanzar los niveles más altos. Entre estas conocidas personas "Ziryab", iluminó en el campo de la música y el arte, así como en muchas otras áreas, ayudan claramente al progreso de la sociedad.

Uno de los ejes principales de la cultura musulmana, el ingenio Ziryab, conocido por el mirlo. Su nombre verdadero es Abu Al Hasan Ali Ibn Nafi', de origen persa, se fue al Ándalus en el año de 822 después de un sufrimiento vivido a lo largo de su vida a causa de los celos de su maestro Ishaq Mawsili, donde fue obligado a escoger entre el exilio o la muerte ya que Ziryab era adorado por el califa Haroun Rachidi, la cosa que confirma la competencia de Ziryab como un talente diferenciado y su superioridad sobre su maestro.

Ziryab paso de un ser un cantante a un gastrónomo y maestro de moda. Podemos decir que fue él quien renovó varios dominios en la vida cotidiana del hombre como ha llevado una cultura tan diferente de lo habitual en la Península Ibérica.

Fue famoso por la herencia cultural que introdujo en la sociedad Andalusí, gracias a él, hemos aprendido el arte de cocinar y las recetas de las diferentes comidas, así como la etiqueta de la tabla y el arte del comportamiento y todo lo que concierne la belleza del hombre in otra palabra decimos que Ziryab fue el vínculo entre la cultura oriental y la cultura andaluza

Ziryab el artista, el músico y el especialista de gusto, elegancia y moda. Es el hombre quien creó varias invenciones que gracias a ellas conocemos actualmente lo que llama los dueños de los hoteles por la etiqueta. Es una persona incomparable ni en la música, con su voz tan suave, ni en la poesía. El mirlo destacaba casi en todos los dominios relacionados con el arte, el dibujo, la arquitectura y hasta la gastronomía y todo lo que tiene relación con el arte, lo encontramos en Ziryab el único.

Al final esperamos llegar a responder a la problemática definida a través nuestra humilde investigación, hemos concentrado nuestro trabajo a presentarlo como un personaje mundial conocido por sus creaciones que han durado hasta nuestro día.

Conclusión

En esta investigación nuestra finalidad se incorpora en el gran interés por este magnífico personaje, que de la esclavitud a la fama, el alumno que superó a su maestro, Ziryab el único cantante en el mundo que fue amenazado con la muerte por su brillante talento.

Este trabajo pretende ser buena experiencia a lo que le gusta aprender la cultura hispano-musulmana, a consideración de nuestra búsqueda encontramos que Ziryab fue más de un músico, gastrónomo, un maestro de la etiqueta, entonces dejamos este trabajo abierto por futuras investigaciones porque la vida de Ziryab está llena de las innovaciones y tendencias que haz introdujo al mundo.

Bibliografía

Bibliografía

Libros consultados

- Fierro, Maribel. *La España Musulmana*. Ed. Susaeta, Madrid. S.A.
- González Palencia, Ángel. *Historia de la España Musulmana*. Ed. Fray Luis de León. Valladolid.2005.
- López, Julio Davalillo, Larrea., *Atlas histórico de España y Portugal*, Ed. Síntesis, Madrid, 2000.
- Towson Duncan. “La España Musulmana”, Ed. akal historia del mundo. Madrid. 2000.

Artículos consultados

- Wenceslao segura González., *El comienzo de la conquista musulmana de España “al-Qantira*. In “Instituto de estudio campogibrál”. Al Qantir., 2011.
- Al -Ándalus: El legado lingüístico árabe en el castellano, S.A. S.F.
- Estudiante: I.B. van Duijn, El mozárabe Auge y decadencia de un dialecto. En “*Trabajo final del bachillerato Lengua y cultura española (200200214) Acoplado al curso ‘lingüística 2’*”.2013.
- Cardoso, Elsa., Ziryab en el Muqtabis II. La orientalización de Córdoba de ‘abd ar-Rahman II: de los perfumes al funcionalismo de la corte. En “*Revista Electrónica del Orbis Terrarum*”. Ed.la Comisión. Estudios Medievales. Núm. 11, Santiago. 2013.
- Navarro, Blanca., Ziryab, referencia de estilo en al-Ándalus. En “*revista de historia.es*”. S.F.
- Rejdugová, Mária., La influencia de la lengua árabe en la lengua española. Ed. Instituto de Martin Hattala, Trstená. 2015/2016.
- Barcelo, Carmen., MOZÁRABES DE VALENCIA Y «LENGUA MOZÁRABE». En “*Revista de Filología Española*”, vol. LXXVII, n. ° ¾. Universidad de Valencia. 1997.
- ROMERO VILLAGRA, MABEL., La cocina en Al-Ándalus ochocientos años de tradición culinaria hispano musulmana en tu mes. Ed. DIPUTACIÓN PROVINCIAL DE ALMERÍA. España 2012.
- S.A., CULINARY BIOGRAPHIES: Ziryab. Ed. Alice Arndt. 2006.
- W. Montgomery Watt., Historia de la España islámica. Digitalizado por Hypspastes. 2004.
- *Un esteta en Córdoba en el siglo IX: Ziryab*. Senyi Ldiz Ozlem. Universidad de Estambul. S.A. pág. 193.

Bibliografía

Sierra Alfranca, Isidro., La Cocina de Ziryab el gran sibarita del Califato de Córdoba. Academia Aragonesa de Gastronomía., Zaragoza.2010.

Fuentes Árabes

- تاريخ العرب وحضارتهم في الأندلس. مؤلف جماعي. الطبعة الأولى. دار المدار الإسلامي. 2004.
- موسوعة الأندلس والمغرب العربي: الأندلس التاريخ والحضارة والمحنة. الدكتور محمد عبده حتامه. الكتاب الأول-الجزء الأول. الطبعة الأولى. دار المدار الثقافية. 1429 هـ – 2009 م
- طارق بن زياد فاتح الأندلس. حسين شعيب. الطبعة الأولى. 2013م-1434هـ. دار العزة والكرامة للكاتب.
- الأمير الأموي عبد الرحمن بن الحكم الأوسط: (دراسة في نثره وشعره. فوز سهيل نزال . دراسات، العلوم الإنسانية والاجتماعية، المجلد38 ، العدد 2، 2011.
- زرياب منجزاته و أبرز مبدعاته الموسيقية . م. مهيمن إبراهيم الجزائري. من " البحوث الموسيقية".
- الشيخ احمد بن محمد المقرئ التلمساني . نفح الطيب من غصن الاندلس الرطيب و ذكر وزيرها لسان الدين بن الخطيب. المعرفة الدولية للنشر و التوزيع. الجزء الاول. طبعة خاصة. الجزائر, 2011.
- هشام داود الغنجة. محمد زيتوني. حضارة الأندلس شمس الاسلام تشرق على اوربا, دار بلقيس للنشر و التوزيع, الجزائر. 2014.

Fuentes electrónicas

- Cultura hispano Árabe. Disponible en: <https://www.docsity.com/es/cultura-hispano-arabe/2952442/>.
- El emirato de Córdoba. Disponible en: <https://www.nubeluz.es/musulmanes/hisamI.html>.
- El Elemento Árabe en El Español. Disponible en: http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/la-invasin-rabe-los-rabes-y-el-elemento-rabe-en-espaol-0/html/00b64db8-82b2-11df-acc7-002185ce6064_2.html .
- Hispania Musulmana. Disponible en: <http://www.adsideravisus.com/index.php/historia/historia-de-espana/127-hispania-musulmana>.
- Hispania Romana. Disponible en; https://es.wikipedia.org/wiki/Hispania_romana.
- Hispania Visigoda. Disponible en: https://es.wikipedia.org/wiki/Hispania_visigoda.
- La dinastía Omeya. Disponible en: <https://www.laguia2000.com/edad-media/la-dinastia-omeya>.
- La influencia de Ziryab. Disponible en: <https://khronoshistoria.com/ziryab-influencer-andalusi/>

Bibliografía

- las palabras españolas de origen árabe. Disponible en: <http://hispanohelena.com/15-palabras-espanolas-de-origen-arabe/?lang=es>.

-Jardines y palacios Generalife-Alhambra. Disponible en: <https://www.alhambra.org/generalife-alhambra.html>.

-Tarab Al Ándalus. Disponible en: <https://tarabalandalus.blogspot.com/2013/12/la-musica-entre-los-arabes-espanoles-el.html>.

- قصة أول فنان عربي تم تهديده بالقتل، العربية. انظر أيضا المرجع:

<https://www.alarabiya.net/pdfServlet/pdf/ce53c349-f409-44df-a6ac-91e301aeb524>

Caligrafía árabe disponible en: https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Idioma_árabe

Videos

-AbderramánI. Disponible en: https://www.youtube.com/watch?v=XMT35fp_jpo

-La conquista musulmana. Disponible en: <https://www.youtube.com/watch?v=QPjXgWWaTuo>.

-La conquista musulmana. Disponible en: <https://www.youtube.com/watch?v=qZM-5oX9IDc>

-Cocinero Ziryab. Disponible en: <https://www.youtube.com/watch?v=ZdblY69-zuY>.

-Ziryab el músico. Disponible en: <https://www.youtube.com/watch?v=9DTcjm-oZDY&t=20s>.

-Ziryab. Disponible en: <https://www.youtube.com/watch?v=5dEerDeUutk>.

-Ziryab; el esclavo que cambia el mundo. Disponible en: <https://www.youtube.com/watch?v=NSaIFegiEiw>.

-Ziryab. Disponible en: <https://www.youtube.com/watch?v=NSaIFegiEiw>.

Anexos



Anexo1: Sucesivas campañas durante la conquista de la Península Ibérica desde el 711 hasta la batalla de Poitiers, el final del avance de los árabes en el Norte.

La conquista musulmana de la Península Ibérica. Disponible en: https://es.wikipedia.org/wiki/Conquista_musulmana_de_la_península_ibérica#/media/File:Invasionislamicaespaña.svg consultado el 02/06/19 a las 10h37

Mio sîdî Ibrâhîm,
;yâ tú uemme dolge!
fente mib de nohte.
In non, si non keris,
irey-me tib,
gari-me a ob legar-te.

Anexo 2: ejemplo de la lengua mozárabe

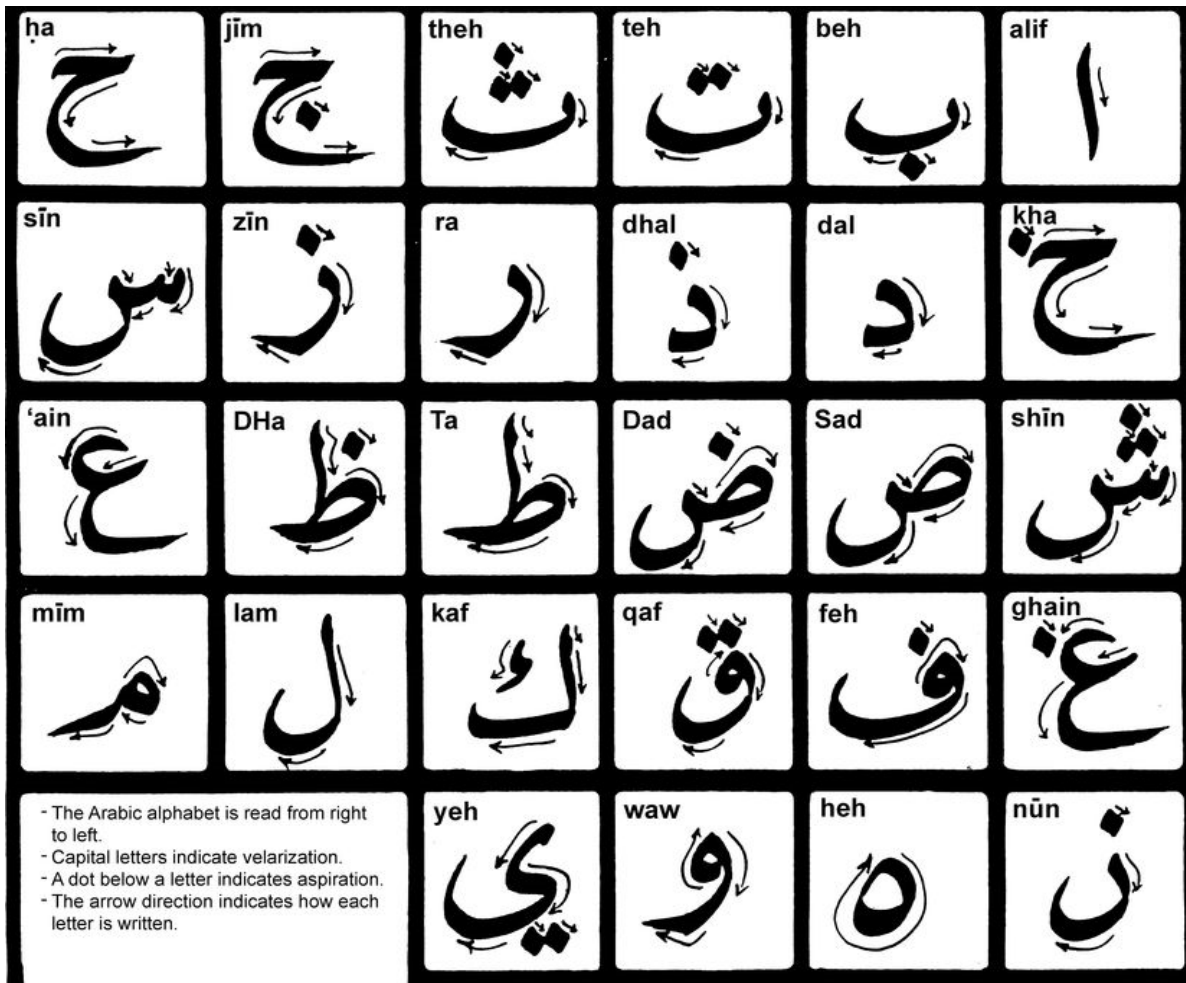
Que podríamos traducir como: *Mi señor Ibrahim, ¡oh tú, dulce hombre! Acércate a mí por la noche. Si no, si no quieres, yo iré a ti, dime dónde encontrarte.*

La lengua mozárabe. Disponible en: <https://rafaeldelmorall.wordpress.com/2015/07/28/la-breve-vida-de-la-lengua-mozarabe/> consultado el 02/06/19 a las 10h43.



Anexo 3: El Qalam (trozo de bambú)

La lengua mozárabe. Disponible en: <https://lascaligrafia.info/la-caligrafia-arabe/> consultado el 02/06/19 a las 10h49.



Anexo 4: El alfabeto árabe, también llamado “Alifato”

La lengua mozárabe. Disponible en: <https://lascaligrafia.info/la-caligrafia-arabe/> consultado el 02/06/19 a las 10h50.

الحظ لسار الع

Old Kufi

الحظ لسار الع

Ornamented Kufi

الحظ لسان اليد

Thuluth

الحظ لسان اليد

Diwani

الحظ لسان اليد

Diwani Djeli

الحظ لسان اليد

Naskh

الحظ لسان اليد

Persan

الحظ لسان اليد

Ruqaa

الحظ لسان اليد

Maghrébi

Anexo 5: Las diferentes caligrafías árabes

La caligrafía árabe. Disponible en: <https://lascaligrafia.info/la-caligrafia-arabe/>. Consultado el 09/06/19 a las 12h58.



Anexo 6: Un mapa que representa el traslado de Ziryab a través de la Península Ibérica

La música entre los árabes y españoles. Disponible en: <file:///F:/la-musica-entre-los-arabes-espanoles-el.html> Consultado el: 09/06/19 a las 12h52



Anexo 7: Abú al-Hasan Alí ibn Nafí “Ziryab”

Biografía de Ziryab. Disponible en: <https://www.biografiasyvidas.com/biografia/z/ziryab.htm> consultado el: 02/06/19 a las 10h58.



Anexo 8: laúd de ziryab con la quinta cuerda en el medio de color rojo

Laud de Ziryab. Disponible en:
https://www.google.com/search?q=laud+de+ziryab&source=lnms&tbm=isch&sa=X&ved=0ahUKEwj5tozLycrAhWH1eAKHXGhCHoQ_AUIECgB&biw=1366&bih=657#imgrc=J-9NKayhPhH5dM: Consultado el 02/06/19 a las 11h22.



Anexo 9: Inventos de Ziryab

Ziryab. Disponible en: <http://quhist.com/ziryab-alandalus-abderraman/> consultado el 02/06/19 a las 11h25.